

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Sunday, November 6, 2022 / Dimanche, 06 novembre, 2022

22nd after Pentecost / 22^e après la Pentecôte

Remembrance Sunday / Dimanche du Souvenir

**Special thanks to Allan Marshall who is leading the Remembrance part of our worship
Un merci particulier à Allan Marshall pour conduire la cérémonie du Souvenir**

Prelude

Greetings & Welcome

Life of the community

Gathering Song NVU 144

Lord, listen to your children praying,
Lord, send your Spirit in this place,
Lord, listen to your children praying,
send us love, send us power, send us
grace!

Call to worship

The measure of a people's heart is
this: do we remember the sacrifices of
the past; do we work for peace in the
present; do we declare hope for the
future?

And so, we come now before God to
name as our dream God's reign of
shalom, to commit ourselves to the
cause of peace, and to remember.

Let us worship God.

Prélude

Accueil & salutations

Vie de la communauté

Chant de rassemblement

Dieu, tes enfants te prient, écoute,
Dieu, remplis-nous de ton Esprit;
Dieu, tes enfants te prient, écoute,
toi l'amour, toi la grâce et la vie.

Appel à l'adoration

En ceci s'exprime la grandeur de cœur
d'un peuple: se rappeler les sacrifices
d'hier, œuvrer ici et maintenant pour
la paix, envisager un avenir plein
d'espoir!

Ainsi, venons-nous devant Dieu
maintenant pour faire nôtre le rêve de
Shalom du Royaume de Dieu, nous
engager pour la cause de la paix et
nous souvenir.

Venez et adorons Dieu.

Acknowledgement of the Land

For thousands of years, First Nations peoples have walked on this land; their relationship with creation is at the centre of their lives and spirituality.

At Plymouth-Trinity, we are gathered on the traditional unceded territory of the Abenaki and acknowledge their stewardship of the land throughout the ages.

As we strive to better educate ourselves and work towards reconciliation, we commit to live with respect on this land, and live in peace and friendship with its peoples.

Opening Hymn VU p 806

O God, our help in ages past

v1) O God, our help in ages past,
our hope for years to come,
our shelter from the stormy blast,
and our eternal home:

v2) under the shadow of your throne
thy saints have dwelt secure;
sufficient is thine arm alone,
and our defence is sure.

v3) Before the hills in order stood,
or earth received its frame,
from everlasting thou art God,
to endless years the same.

Reconnaissance du territoire

Des millénaires durant, les peuples des Premières Nations ont marché sur cette terre; leur relation avec la création est au centre de leur vie et de leur spiritualité.

À Plymouth-Trinity, nous nous rassemblons sur le territoire traditionnel non cédé des Abénaquis et nous reconnaissons leurs soins à la terre, depuis des temps immémoriaux.

Nous nous efforcerons à mieux nous éduquer ainsi qu'à œuvrer pour la réconciliation ; nous nous engageons aussi à vivre avec respect sur cette terre et à vivre dans la paix et l'amitié avec les êtres qui l'habitent.

v4) A thousand ages in thy sight
are like an evening gone,
short as the watch that ends the night
before the rising sun.

v5) Time like an ever-rolling stream
soon bears us all away;
we fly forgotten, as a dream
dies at the opening day.

v6) O God, our help in ages past,
our hope for years to come,
still be our guard while troubles last,
and our eternal home.

Remembrance Ceremony

In Flanders Fields

In Flanders fields the poppies blow
between the crosses, row on row,
that mark our place; and in the sky
the larks, still bravely singing, fly
scarce heard amid the guns below.

We are the Dead. Short days ago
we lived, felt dawn, saw sunset glow,
loved and were loved, and now we lie,
in Flanders fields.

Take up our quarrel with the foe:
to you from failing hands we throw
the torch; be yours to hold it high.
If ye break faith with us who die
we shall not sleep, though poppies
grow
in Flanders fields.

- LCol John McCrae

Cérémonie du Souvenir

Au champ d'honneur

Au champ d'honneur, les coquelicots
Sont parsemés de lot en lot
Auprès des croix; et dans l'espace
Les alouettes devenues lasses
Mêlent leurs chants au sifflement
Des obusiers.

Nous sommes morts,
Nous qui songions la veille encor'
À nos parents, à nos amis,
C'est nous qui reposons ici,
Au champ d'honneur.

À vous jeunes désabusés,
À vous de porter l'oriflamme
Et de garder au fond de l'âme
Le goût de vivre en liberté.
Acceptez le défi, sinon
Les coquelicots se faneront
Au champ d'honneur.

- Traduction de J. Pariseau

Reading of the Names

Those within the Congregations of the Plymouth and Trinity Churches who lost their lives in the service of their country.

Those who lost their lives in the First World War, 1914-1918

De/ From the Plymouth Congregation:

Donald Croil
Archibald Fales
Arthur Lebaron Hovey
William Henderson
Howard B. Miller
Lionel Price
Nursing Sister Grace Nourse
Alonzo G. Powell
Herman Prien
S. Howard Stockwell

Those who lost their lives in the Second World War, 1939-1945

De/ From Trinity:

F. J. Allsop
Wilbur Dean
J. W. Dresser
H. Sherman Peabody
G. M. Pettigru
W. H. Trenholme
D. A. Wheeler

Lecture des noms

Ceux et celles des paroisses de Plymouth et de Trinity qui ont perdu la vie au service de leur pays.

Ceux et celles qui ont perdu la vie pendant la Première Guerre mondiale, 1914-1918

De/ From the Trinity Congregation:

J. R. Cannon
W. A. Dean
A. M. D. Drummond
E. H. Frye
C. Harrison
C. J. Harrison
D. J. Sellar
V. A. Smith
H. K. Stevens
H. G. Tate

Ceux et celles qui ont perdu la vie pendant la Seconde Guerre mondiale, 1939-1945

De/ From Plymouth:

Harry Gray
Thorstein G. Helgessen
Gordon S. Miller

Traditional Act of Remembrance

They shall not grow old
as we that are left grow old.
Age shall not weary them
nor the years condemn.

At the going down of the sun,
and in the morning,
we will remember them.

**At the going down of the sun,
and in the morning,
we will remember them.**

Last Post

– One full minute of silence

Reveille

Eternal rest grant unto them, O God,
and may perpetual light shine upon
them.

**May their souls, through Your
mercy, rest in peace. Amen.**

Acte traditionnel du souvenir

Ils ne vieilliront pas comme nous, qui
leur avons survécu.

Ils ne connaîtront jamais l'outrage ni
le poids des ans.

Au crépuscule et au petit matin,
Nous nous souviendrons d'eux.

**Au crépuscule et au petit matin,
Nous nous souviendrons d'eux.**

La Sonnerie aux morts

– Une minute de silence entière

Le Réveil

Que le repos éternel leur accorde, O
Dieu, et qu'une lumière perpétuelle
brille sur eux.

**Que leurs âmes, par ta miséricorde,
repose en paix. Amen.**

Illumination Prayer

Welcoming God, as you welcome us into your presence, we welcome you into our week. In this hour, we open ourselves to you, to what you have to offer us:

your word, your wisdom, your challenge.

Help us to use what we experience here for our journey of faith in the week ahead.

We pray in the name of the Christ.
Amen

*- Anita Rowland, Monticello U.C.,
Grand Valley, Ont.,
used by permission Gathering Pent. 1 2020*

Scripture readings

Haggai 1:15b—2:9

In the second year of King Darius, 1 in the seventh month, on the twenty-first day of the month, the word of the Lord came by the prophet Haggai, saying: “Speak now to Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua son of Jehozadak, the high priest, and to the remnant of the people, and say: Who is left among you who saw this house in its former glory? How does it look to you now? Is it not in your sight as nothing?

Prière d’Illumination

Dieu d’hospitalité, tu nous accueilles en ta présence, et nous t’accueillons dans notre semaine qui débute. En cette heure, nous nous ouvrons à toi, à tout ce que tu souhaites nous offrir : ta parole, ta sagesse, et ces défis que tu nous lances.

Aide-nous à utiliser ce que nous vivons ici maintenant tout au long de notre cheminement de foi au fil des jours à venir.

Nous prions au nom du Christ. Amen.

- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

Lectures de la Bible

Aggée 2 :1—2:9

L’an deux du règne de Darius, le septième mois, le vingt et un du mois, la parole du Seigneur arriva par l’intermédiaire d’Aggée, le prophète : « Parle donc à Zorobabel, fils de Shaltiel, le gouverneur de Juda, et à Josué, fils de Yehoçadaq, le grand prêtre, et à tout le reste du peuple, et dis-leur : Quel est parmi vous le survivant qui a vu cette Maison dans son ancienne gloire ? Et comment la voyez-vous à présent ? N’apparaît-elle pas à vos yeux comme rien ?

Yet now take courage, O Zerubbabel, says the Lord; take courage, O Joshua, son of Jehozadak, the high priest; take courage, all you people of the land, says the Lord; work, for I am with you, says the Lord of hosts, according to the promise that I made you when you came out of Egypt. My spirit abides among you; do not fear.

For thus says the Lord of hosts: Once again, in a little while, I will shake the heavens and the earth and the sea and the dry land, and I will shake all the nations, so that the treasure of all nations will come, and I will fill this house with splendor, says the Lord of hosts. The silver is mine, and the gold is mine, says the Lord of hosts. The latter splendor of this house shall be greater than the former, says the Lord of hosts, and in this place I will give prosperity, says the Lord of hosts.”

Mais maintenant, courage, Zorobabel, – oracle du Seigneur – et courage, Josué, fils de Yehoçadaq, grand prêtre, et courage, vous tout le peuple du pays – oracle du Seigneur –, au travail ! Car je suis avec vous – oracle du Seigneur de l’univers. Selon l’engagement que j’ai pris envers vous lors de votre sortie d’Egypte, et puisque mon Esprit se tient au milieu de vous, ne craignez rien !

Oui, ainsi parle le Seigneur de l’univers : encore un moment – il sera court – et je vais ébranler ciel et terre, mer et continent. J’ébranlerai toutes les nations, et les trésors de toutes les nations afflueront, et j’emplirai de splendeur cette Maison, déclare le Seigneur de l’univers. L’argent est à moi, à moi l’or – oracle du Seigneur de l’univers. La gloire dernière de cette Maison dépassera la première, dit le Seigneur, et dans ce lieu j’établirai la paix – oracle du Seigneur de l’univers. »

Luke 20: 27-38

Some Sadducees, those who say there is no resurrection, came to him and asked him a question: “Teacher, Moses wrote for us that if a man’s brother dies leaving a wife but no children, the man shall marry the widow and raise up children for his brother. Now there were seven brothers; the first married a woman and died childless; then the second and the third married her, and so in the same way all seven died childless. Finally the woman also died. In the resurrection, therefore, whose wife will the woman be? For the seven had married her.”

Jesus said to them, “Those who belong to this age marry and are given in marriage, but those who are considered worthy of a place in that age and in the resurrection from the dead neither marry nor are given in marriage. Indeed, they cannot die anymore, because they are like angels and are children of God, being children of the resurrection. And the fact that the dead are raised Moses himself showed, in the story about the bush, where he speaks of the Lord as the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. Now he is God not of the dead but of the living, for to him all of them are alive.”

Luc 20: 27-38

Alors s’approchèrent quelques Sadducéens. Les Sadducéens contestent qu’il y ait une résurrection. Ils lui posèrent cette question :
« Maître, Moïse a écrit pour nous : Si un homme a un frère marié qui meurt sans enfants, qu’il épouse la veuve et donne une descendance à son frère. Or il y avait sept frères. Le premier prit femme et mourut sans enfant. Le second, puis le troisième épousèrent la femme, et ainsi tous les sept : ils moururent sans laisser d’enfant. Finalement la femme mourut aussi. Eh bien ! cette femme, à la résurrection, duquel d’entre eux sera-t-elle la femme, puisque les sept l’ont eue pour femme ? » Jésus leur dit :
« Ceux qui appartiennent à ce monde-ci prennent femme ou mari. Mais ceux qui ont été jugés dignes d’avoir part au monde à venir et à la résurrection des morts ne prennent ni femme ni mari. C’est qu’ils ne peuvent plus mourir, car ils sont pareils aux anges : ils sont fils de Dieu puisqu’ils sont fils de la résurrection. Et que les morts doivent ressusciter, Moïse lui-même l’a indiqué dans le récit du buisson ardent, quand il appelle le Seigneur le Dieu d’Abraham, le Dieu d’Isaac et le Dieu de Jacob. Dieu n’est pas le Dieu des morts, mais des vivants, car tous sont vivants pour lui. »

Cantique

Dieu, ta fidélité

v1) Dieu, Ta fidélité va jusqu'aux
nues,
Plus vaste est Ton amour que
l'horizon,
Ta tendre main est toujours étendue,
Inépuisable est Ta compassion.

Refrain

*Dieu, Ta fidélité, ton immense bonté
Se renouvelle envers moi chaque jour.
Tous mes besoins, c'est Ta main qui
les comble,
Dieu, ta fidélité dure à toujours.*

v2) L'été et l'automne, le printemps et
l'hiver,
Soleil, lune et étoiles dans leurs
courses,
Se joignent à la nature pour
témoigner,
De Ta fidélité grande et immense.

Refrain

*Dieu, ta fidélité, ton immense bonté
Se renouvelle envers moi chaque jour.
Tous mes besoins, c'est ta main qui
les comble,
Dieu, ta fidélité dure à toujours.*

v3) Ta joie et ton pardon en
abondance,
Ta présence en mon cœur, ta chaude
voix,
Ta force à chaque pas, ton espérance,
Par ta fidélité, tout est à moi!

Refrain

*Dieu, ta fidélité, ton immense bonté
Se renouvelle envers moi chaque jour.
Tous mes besoins, c'est ta main qui
les comble,
Dieu, ta fidélité dure à toujours.*

**Message: To live, to die or/and
to kill: for whom and why for?**

**Message : Vivre, mourir ou/et
tuer : Pour quoi ? Pour qui ?**

Hymn VU 325

Christ is made the sure
foundation

v1) Christ is made the sure
foundation,

Christ, our head and cornerstone,
chosen of the Lord, and precious,
binding all the Church in one,
holy Zion's help forever,
and our confidence alone.

v2) To this temple where we call you,
come, O Lord of hosts, today;
with your faithful loving-kindness
hear your servants as they pray;
and your fullest benediction
shed within its walls always.

v3) Here bestow on all your servants
what they ask of you to gain;
what they gain from you for ever
with the blessed to retain;
and hereafter in your glory
evermore with you to reign.

v4) Laud and honour to the Father,
laud and honour to the Son,
laud and honour to the Spirit,
ever three and ever one:
one in might and one in glory,
while unending ages run.

Offering and dedication

Intercession

The Lord's Prayer

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name, thy kingdom
come, thy will be done, on earth as
it is in heaven. Give us this day our
daily bread,
And forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass against
us.**

**And lead us not into temptation,
but deliver us from evil: For thine is
the kingdom, the power, and the
glory forever and ever. Amen.**

Offrande et consécration

Intercession

Le Notre Père

**Notre Père qui es aux cieux, que ton
nom soit sanctifié, que ton règne
vienne, que ta volonté soit faite sur
la terre comme au ciel. Donne-nous
aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses comme
nous pardonnons aussi à ceux qui
nous ont offensés.**

**Et ne nous soumet pas à la
tentation, mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent le
règne, la puissance et la gloire, aux
siècles des siècles. Amen.**

Hymn

VU 703

In the bulb there is a flower

v1) In the bulb there is a flower;
in the seed, an apple tree;
in cocoons, a hidden promise:
butterflies will soon be free!
In the cold and snow of winter
there's a spring that waits to be,
unrevealed until its season,
something God alone can see.

v2) There's a song in every silence,
seeking word and melody;
there's a dawn in every darkness,
bringing hope to you and me.
From the past will come the future;
what it holds, a mystery,
unrevealed until its season,
something God alone can see.

v3) In our end is our beginning;
in our time, infinity;
in our doubt there is believing;
in our life, eternity.
In our death, a resurrection;
at the last, a victory,
unrevealed until its season,
something God alone can see.

Sending and Benediction

Exhortation et Bénédiction

Closing Choral

VU 422

Till we meet, till we meet,
till we meet at Jesus' feet;
till we meet, till we meet,
God will be with you till we meet
again.

O Joyeuse et sainte espérance
pour tous ceux qui suivent Jésus
Nous nous verrons en sa présence :
Dans la foi, nous nous reverrons

Postlude

Postlude

All are welcome! Plymouth-Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St Francis Cluster and even beyond!

Zoom hosts: Connect to Plymouth-Trinity's usual Zoom Internet address and telephone numbers for today's service.

Lecture/Reader: Kristi Roht

Thank you to our readers and our Zoom facilitator.

Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Nous accueillons avec joie les frères et sœurs qui proviennent des Eglises de la St François ou même d'ailleurs. Tout le monde est le bienvenu ! Vous êtes chez vous !

**Église Unie Plymouth-Trinity
United Church**

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7

www.PlymouthTrinityChurch.org

www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho

873-200-2011

SVDansokho.PTucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

JEby@ubishops.ca

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com

Office hours

Tuesday and Wednesday, 8am to noon;

Thursday and Friday, 9am to noon

au bureau mardi- mercredi : 8h à midi

jeudi-vendredi : 9h à midi